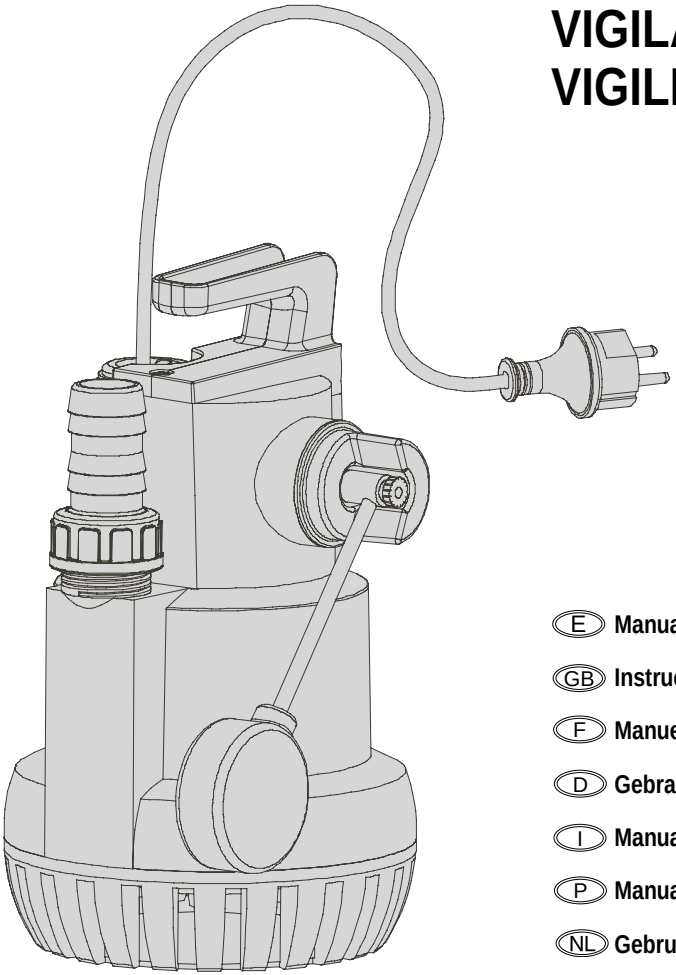
pompes direct
+ de 40 ans d'expérience 04 68 737 737

VIGILA
VIGILEX



(E) Manual de instrucciones

(GB) Instruction manual

(F) Manuel d'instructions

(D) Gebrauchsanweisung

(I) Manuale d'istruzioni

(P) Manual de instruções

(NL) Gebruiksaanwijzing

Avertissements pour la sécurité

Les symboles ⚠ ⚠ ! accompagnés des mots "danger" et "attention" indiquent la possibilité d'un risque si on ne respecte pas les prescriptions correspondantes :

⚠ **DANGER Risque d'electrocution** Le non respect de cette prescription comporte un risque d'électrocution.

⚠ **DANGER** Le non respect de cette prescription comporte un risque de lésion pour les personnes et de dommage pour les choses.

! **ATTENTION** Le non respect de cette prescription comporte un risque de dommages pour la pompe ou l'installation.

1. GÉNÉRALITÉS

Les instructions fournies ont pour objet d'informer sur l'installation correcte et le rendement optimal de nos pompes.

Ce sont des pompes à usage ménager de vidage, monocellulaires. Le moteur électrique est refroidi par l'eau de refoulement.

Elles sont conçues pour l'arrosage ou le transvasement d'eau propre ou peu sale (la granulométrie est égale à VIGILA 4 à 10 mm, VIGILEX 24 mm) d'un puits, d'une citerne ou d'une piscine et à une température maximale de 35 °C.

! ATTENTION. Le suivi correct des instructions d'installation et d'emploi garantit le bon fonctionnement de la pompe. L'inobservance des instructions de ce manuel peut produire des surcharges dans le moteur, la diminution des caractéristiques techniques, la réduction de la durée de vie de la pompe et des conséquences de tout type, pour lesquelles nous déclinons toute responsabilité.

⚠ DANGER, risque d'électrocution. La pompe ne doit pas être employée dans une piscine quand il y a des gens qui se baignent.

⚠ DANGER.

Ne jamais introduire la main ou des objets dans la bouche d'aspiration ou de refoulement, la turbine en rotation provoquerait de graves dommages.

2. INSTALLATION

2.1. - Fixation

La pompe devra être posée sur une base solide et plate. S'il existe de la boue ou de la vase au fond du réservoir, il est recommandé de la placer sur une base plus élevée (par exemple une brique) ou bien de la suspendre à l'aide d'un câble passant dans l'orifice du manche, prévu à cet effet [fig. 3].

Ne jamais la suspendre par le câble électrique ou par la tuyauterie de refoulement.

La pompe doit toujours être installée en position verticale.

2.2. - Montage des tuyaux de refoulement

Le poids des tuyaux ne doit jamais reposer sur la pompe.

Il est conseillé d'installer un clapet de retenue pour éviter le vidage du tuyau. Le clapet de retenue doit permettre le passage des solides et doit être conçu pour éviter d'être bouché par les incrustations et les dépôts.

Éviter de plier le tuyau et faire en sorte de bien le fixer sur le raccord de sortie ; dans les deux cas, si la fixation n'est pas correcte, le débit de sortie sera réduit.

2.3. - Branchement électrique

⚠ DANGER. Risque d'électrocution. L'installation électrique doit disposer d'une prise de terre efficace et doit respecter la réglementation nationale en vigueur.

Le branchement électrique doit se faire en branchant la prise d'alimentation sur une prise de courant ayant les contacts de prise de terre correspondants.

La protection du système aura pour base un disjoncteur différentiel de haute sensibilité ($I_{\Delta n}$ = 30 mA).

Le moteur comporte une protection thermique qui débranche l'alimentation en cas de surcharge.

2.4. - Contrôles avant la première mise en marche

! ATTENTION. Vérifier si la tension et la fréquence du secteur correspondent à celles indiquées sur la plaque des caractéristiques.

Vérifier si la pompe est bien immergée [fig. 2].

LA POMPE NE DOIT JAMAIS FONCTIONNER À SEC.

3. MISE EN MARCHE

Ouvrir tous les robinets de la tuyauterie.

Brancher la prise sur le secteur. Pour les versions automatiques, si le niveau d'eau est correct, la pompe se mettra en marche. L'eau peut mettre quelques secondes pour parcourir toute la longueur du tuyau.

Si le moteur ne fonctionne pas ou n'aspire pas l'eau, chercher l'anomalie sur la liste des pannes possibles les plus habituelles et leurs solutions possibles se trouvant sur les pages qui suivent.

⚠ ! DANGER. Le contact avec la turbine en rotation peut causer de graves dommages.

4. ENTRETIEN

Pour un entretien correct de la pompe, suivre les instructions suivantes :

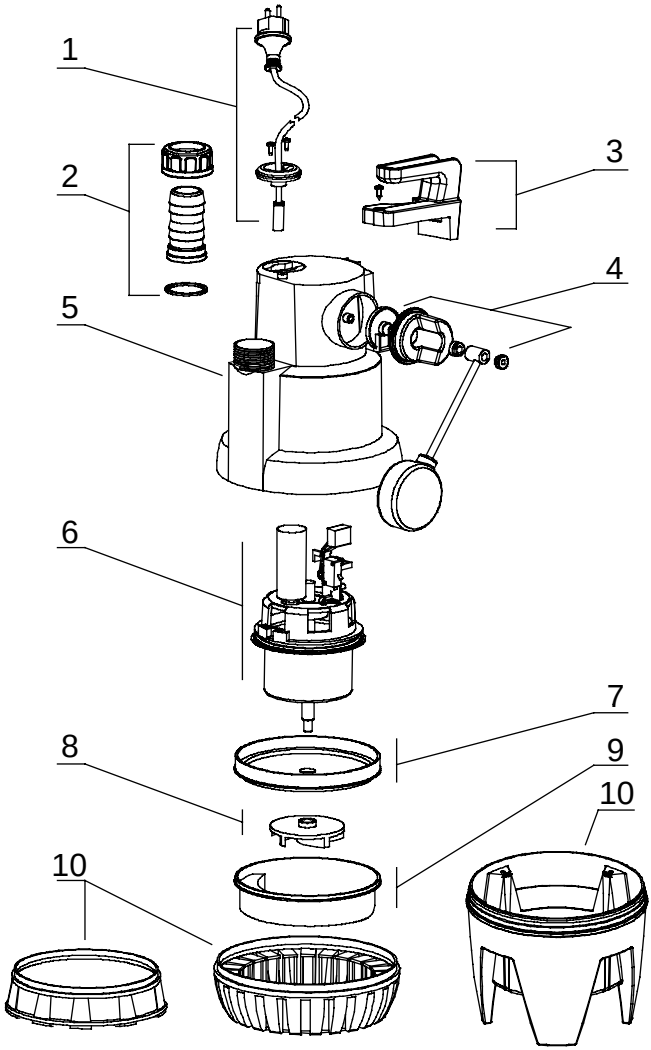
⚠ DANGER. Risque d'électrocution. Débrancher la pompe du secteur avant toute manipulation.

! Dans des conditions normales d'emploi, ces pompes n'ont pas à être entretenues.

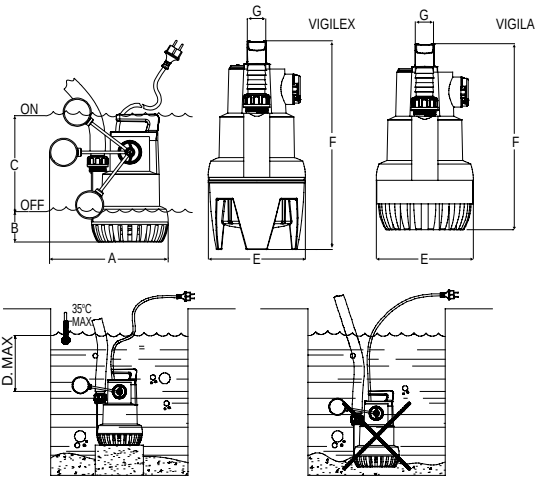
Si la pompe ne va pas être utilisée pendant longtemps, il est recommandé de la sortir du réservoir, de la nettoyer et de la ranger dans un endroit sec et ventilé.

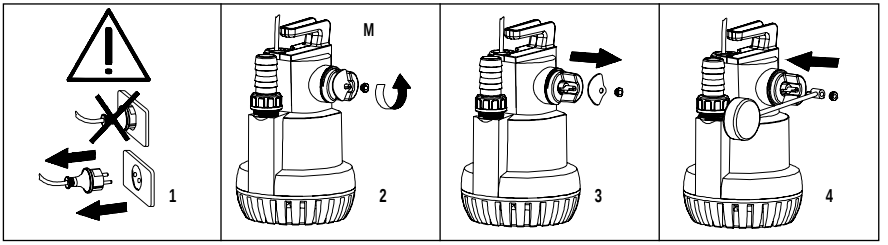
ATTENTION : En cas de panne, le remplacement du câble électrique ou la manipulation de la pompe ne doit être réalisé que par un service technique agréé.

Pour mettre la pompe au rebut, il n'est pas nécessaire de prendre de précautions particulières car celle-ci ne contient aucun matériau toxique ou polluant. Les principaux composants sont dûment identifiés pour pouvoir procéder à une démolition sélective.

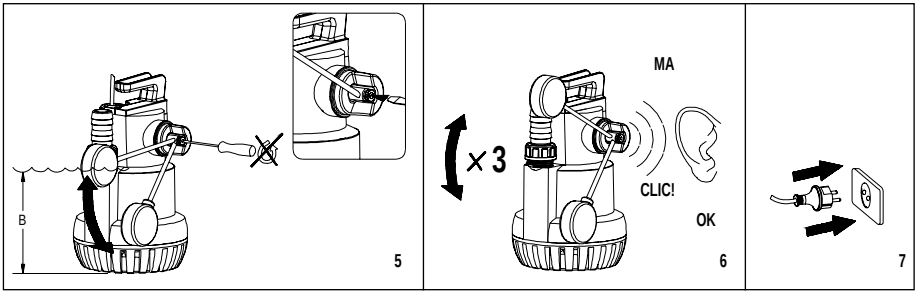


(E)	(GB)	(F)	(D)	(I)	(P)	(NL)
1. Cable	1. Cable	1. Câble	1. Kabel	1. Cavo	1. Cabo	1. Kabel
2. Racord	2. Threaded connector	2. Raccord	2. Anschluss	2. Raccordo	2. Racord	2. Schroefstuk
3. Asa	3. Handle	3. Poignée	3. Griff	3. Impugnatura	3. Assa	3. Handvat
4. Flotador	4. Float	4. Flotteur	4. Schwimmerschalter	4. Galleggiante	4. Flutuador	4. Vlotter
5. Cuerpo impulsión	5. Discharge casing	5. Corps de refoulement	5. Druckgehäuse	5. Corpo premente	5. Caixa de pressão	5. Drukhuls
6. Conjunto motor	6. Engine unit	6. Bloc-moteur	6. Motorbaugruppe	6. Gruppo motore	6. Conjunto motor	6. Motoreenheid
7. Soporte motor	7. Engine mounting	7. Support du moteur	7. Motorhalterung	7. Supporto motore	7. Suporte motor	7. Motorsteun
8. Rodete	8. Impeller	8. Roue	8. Laufrad	8. Girante	8. Impulsor	8. Waaier
9. Cuerpo bomba	9. Pump casing	9. Corps de pompe	9. Pumpengehäuse	9. Corpo pompa	9. Corpo de bomba	9. Pomphuis
10. Tapa aspiración	10. Suction cover	10. Fond d'aspiration	10. Saugdeckel	10. Coperchio aspirante	10. Tapa aspiração	10. Zulgdeksel





Montaje del flotador / Float assembly / Montage du flotteur / Schwimmermontage / Montagio del gallegiante / Montagem do bóia / Montage van de vlotter



Regulación nivel de paro / Stop level adjustement / Reglage niveau d'arret / Einstellung ausschaltniveu / Regolazione di arresto / Regulação nivel de paragem / Afstelling stopniveau

	Q max. (l/min.)	H max. (m)	A 1~ 230V	C - µF	P1 (kW)	IP	η (%)	dBA ±1	A (mm)	B min. (mm)	B máx. (mm)	C (mm)	D ⌀ max	E (mm)	F (mm)	G Ø	kg
VIGILA 50M A	90	4.2	1.1	8	0.2	68	16	–	283	50	190	120	1.5	167	272	20	4.4
VIGILA 200M A	150	6	1.5	8	0.3	68	26	–	300	110	220	120	2	190	317	30	5
VIGILA 350M A	216	7.5	2.2	10	0.5	68	35	–	300	150	270	120	2	190	365	30	6.7
VIGILA 500M A	266	11	3.7	10	0.85	68	35	–	300	150	270	120	2	190	365	30	6.7
VIGILEX 300M A	200	6.2	2.5	10	0.6	68	18	–	400	150	310	140	4	190	409	30	7.8
VIGILEX 600M A	250	8	3.3	10	0.8	68	22	–	400	150	310	140	4	190	409	30	7.8

V/Hz esp.: Ver placa datos bomba / See pump nameplate / Voir plaque signalétique / Siehe Pumpentypenschild / Vedere targhetta / Ver chapa de caracteristicas da bomba / Zie kenmerkenplaatje pomp.

Temperatura líquido / Liquid Temperature / Température du liquide / Umgebungstemperatur / Temperatura del liquido / Temperatura do liquido / Temperatuur vloeistof: **4°C a 35°C**

Temperatura de almacenamiento / Storage temperature / Température de stockage / Lagertemteratur / Temperatura ambiente / Temperatura ambiente / Bewaartemperatuur: **-10°C a +50°C**

Humedad relativa del aire / Relative Air Humidity / Humidité relative de l'air / Relative Luftfeuchtigkeit / Umidità relativa dell'aria / Humidade relativa do ar / Luchtvochtigheid: **95% Max.**

Motor classe / Motor klasse: I

E POSIBLES AVERÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

1) La bomba no se pone en marcha.

2) La bomba funciona pero no da caudal.

3) La bomba se para.

4) El caudal no corresponde a la curva facilitada.

1	2	3	4	CAUSAS	SOLUCIONES
×				Falta de corriente	Verificar fusibles y demás dispositivos de protección
		×	×	Error de voltaje	Verifique que el voltaje corresponda al marcado en la placa de características
			×	Altura manométrica total superior a la prevista	Verifique altura geométrica más pérdidas de carga
×		×		Intervención de la protección térmica	Espere a que se enfríe
	×			Tubería de impulsión desconectada	Conecte dicha tubería a la boca de salida de la bomba
			×	Filtro de entrada de agua obstruido	Limpie filtro de aspiración
	×			Válvula de retención montada al revés	Invierta el sentido de la válvula
	×		×	Desgaste en la parte hidráulica	Contacte con un Servicio Técnico Oficial
	×		×	Tubería de impulsión defectuosa	Reponga dicha tubería por otra de nueva
×				Cable de alimentación cortado	Revise el cable eléctrico

GB POSSIBLE FAULTS, CAUSES AND SOLUTIONS

1) Pump does not start.

2) Pump runs but there is no flow.

3) Pump stops.

4) Pump does not deliver rated capacity.

1	2	3	4	POSSIBLE PROBLEM	SOLUTIONS
×				Lack of electric flow	Verify fuses and other protection devises
		×	×	Wrong voltage	Verify that voltage corresponds to that marked on technical label
			×	Total manometric head higher than expected	Verify geometric head and loss of head
×		×		Improper thermal protection	Wait until its cooled
	×			Disconnected discharge pipe	Connect pipe to outlet of pump
			×	Pump inlet filtre obstructed	Clean suction filtre
	×			Check valve wrongly installed	Invert sense of valve
	×		×	Wet end worn out	Contact Official Technical Service
	×		×	Deteriorated discharge pipe	Replace this pipe by a new one
×				Electric cable cut	Revise electric cord

F PANNES EVENTUELLES, CAUSES ET SOLUTIONS

1) La pompe ne se met pas en marche.

2) La pompe fonctionne mais elle ne fournit pas de débit.

3) La pompe s'arrête.

4) Le débit ne correspond pas à la courbe fournie.

1	2	3	4	CAUSES	SOLUTIONS
×				Manque de courant	Verifiez les fusibles et autres dispositifs de protection
		×	×	Erreur de voltage	Vérifiez si le voltage correspond bien à celui indiqué sur la plaque des caractéristiques
			×	Hauteur manométrique totale dépassant celle prévue	Vérifiez la hauteur géométrique plus les pertes de charge
×		×		Intervention de la protection thermique	Attendez qu'elle refroidisse
	×			Tuyau de refoulement non raccordé	Raccordez-le à la orifice de refoulement de la pompe
			×	Filtre d'arrivée d'eau obturé	Nettoyez le filtre d'aspiration
	×			Valve de retenue installée à l'envers	Inversez le sens de la valve
	×		×	Usure partie hydraulique	Mettez-vous en rapport avec le service technique agrée
	×		×	Tuyau de refoulement défectueux	Remplacez-le par un autre neuf
×				Câble d'alimentation coupé	Vérifiez le câble électrique

D MÖGLICHE DEFEKTE, URSACHEN UND ABHILFE

1) Pumpe läuft nicht an.

2) Pumpe läuft, aber ohne Förderleistung.

3) Pumpe unterbricht.

4) Fördermenge weicht von der entsprechenden Kurve ab.

1	2	3	4	URSACHEN	ABHILFE
×				Kein Strom	Sicherungen und sonstige Schutzeinrichtungen überprüfen
		×	×	Verkehrte Spannung	Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung vergleichen
			×	Gesamtförderhöhe liegt über dem ursprünglich vorgesehenem Wert	Geometrische Höhe plus Verluste überprüfen
×		×		Thermoschutzrelais hat angesprochen	Erneutes Abkühlen abwarten
	×			Druckleitung ist unterbrochen	Druckleitung an den entsprechenden Rohrstutzen der Pumpe anschliessen
			×	Wasserfilter ist verstopft	Ansaugfilter reinigen
	×			Rückschlagventil ist falsch montiert	Ventil in umgekehrter Richtung einbauen
	×		×	Verschlissene Hydraulik	Technischen Kundendienst verständigen
	×		×	Druckleitung ist defekt	Schaltbild zu Rate ziehen
×				Netzkabel ist unterbrochen	Druckleitung erneuern

E BOMBA SUMERGIBLE
Indicaciones de seguridad y prevención de daños en la bomba y personas.

GB SUBMERSIBLE PUMP
Safety instructions and damage prevention of pump and property

D UNTERWASSERMOTOR PUMPEN
Anweisungen für die Sicherheit der Personen und zur Verhütung von Schäden an der Pumpe und an Sachen.

F POMPE SUBMERSIBLE
Indications de sécurité pour les personnes et prévention des dommages à la pompe et aux choses.

I POMPA SOMMERGIBILE
Indicazioni di sicurezza per le persone e prevenzione danni alla pompa e alle cose.

P BOMBA SUBMERSIVEL
Indicações de segurança para as pessoas e de prevenção de prejuízos à bomba e às coisas.

NL DOMPELPOMP
Voorschriften voor de veiligheid van personen en ter voorkoming van schade aan de pomp zelf en aan andere voorwerpen.

S DRÄNKBAR PUMP
Säkerhetsföreskrifter samt anvisningar för förebyggande av sak-och personskador.

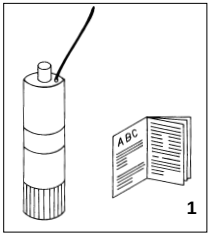
N UNDERVANNSPUMPE
sikkerhetsforskrifter og anvisninger for forebyggelse av skade på personer og gjenstander.

DK DYKPUMPE
Sikkerhedsforskrifter samt anvisninger til forebyggelse af ting- og personskader.

SF UPPOPUMPPU
Turvallisuusmääräykset sekä ohjeet esineisiin ja henkilöihin kohdistuvien vahinkojen varalta.

GR ΥΠΟΒΡΥΧΙΑ ΑΝΤΛΙΑ
Ενδειξεις προσωπικής ασφαλειας και προληψη ζημιών στην αντλια και στα αντικεὶμενα

1



E Atención a los límites de empleo.

GB Caution! Observe limitations of use.

D Bitte beachten Sie die Anwendungsbegrenzungen!

F Attention aux limites d'utilisation.

I Attenzione alle limitazioni d'impiego.

P Atenção às limitações de emprego.

NL Let goed op de begruiksbeperkingen die voor de pompen gelden.

S Se upp för användningsbegränsningar.

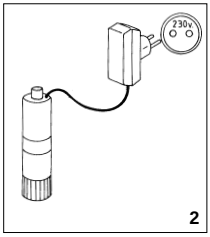
N Vær opperksom på bruksmessige begrensniger.

DK Vær opmæksom på anvendelsesbegrænsninger.

SF Noudata käyttörajoituksia.

GR Προσοχή στους περιορισμούς χρήσεως.

2



E La tensión de la placa tiene que ser la misma que la de la red.

GB The standard voltage must be the same as the mains voltage.

D Die angegebene Spannung muß mit der Netzspannung übereinstimmen.

F La tension indiquée sur la plaque doit être identique à celle du secteur.

I La tensione di targa deve essere uguale a quella di rete.

P A tensão de placa de classificação deve ser igual à da rede.

NL De op het typeplaatje vermelde spanning moet oereenstemmen met de netspanning.

S Spänningen på märkskylten måste överensstämma med nälspänningen.

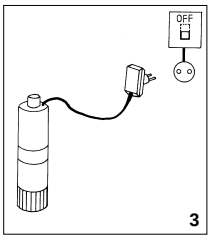
N Spenningen på merkeskiltet må stemme overens med nettspennigen.

DK Spændingen på typeskillet skal stemme overens med netspændingen.

SF Arvokilpeen merkityn jännitteen on oltava sama kuin verkkojännitteen.

GR Η τάση της πινακίδας πρέπει σα ε ναι ίδια με εκε ίνη του ηλεκτρικού δικτύου.

3



E Conecte la electrobomba a la red mediante un interruptor omnipolar (que interrumpa todos los hilos de alimentación) con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm.

GB Connect pump to the mains via a omnipolar switch (that interrupts all the power supply wires) with at least 3 mm opening between contacts.

D Die Motorpumpe wird mittels eines allpoligen Schalters (der alle Speiseleiter unterbricht), mit einem Öffnungsabstand zu den Kontakten von mindestens 3 mm, an das Netz angeschlossen.

F Connecter l'électropompe au secteur par l'intermédiaire d'un interrupteur omnipolaire (qui interrompt tous les fils d'alimentation) avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

I Collegate l'elettropompa alla rete tramite un interruttore onnipolare (che interrompre tutti i fili di alimentazione) con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

P Liguem a bomba eléctrica à rede através de um interruptor omnipolar (que interrompe todos os fios de alimentação) com distância de abertura dos contactos de ao menos 3 mm.

NL Sluit de eketrische pomp met behulp van een omnipolariteitsschakelaar (die alle voedingsdraden onderbreekt) op het net aan waarbij de openingsafstand van de contacten minimaal 3 mm moet bedragen.

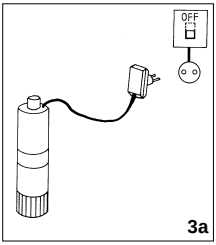
S Anslut elpumpen till elnätet med hjälp av allpolig strömbrytare (en strömbrytare som avbryter samtliga elledare) med kontaklavstånd på minst 3 mm.

N Tilkople pumpen til lysnettet med en fullpolet strømbryter (en strømbryter som bryter samtlige ledere) med kontaktavstand på minst 3 mm.

DK Tilslut elpumpen til elnettet ved hjælp af alpolet strømafbryder (en strømafbryder som afbryder samtlige elledere) med kontaktafstand på mindst 3 mm.

SF Liitä pumppu sähköverkkoon kaikki vaiheet katkaisevan kytkimen kautta. Kytkimen kärkien kontaktietäisyys vähintään 3 mm.

GR Συνδέστε την ηλεκτροαντλία οτο ηλεκτρικὸ δίκτυο μέσω ενός πολυπολικού διακόπτη (που διακόπτει όλα τα ηλεκτρικα καλώδια) με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών τουλαχιστον 3 mm.



3a

3a

E Como protección suplementaria de las sacudidas eléctricas letales, instale un interruptor diferencial de elevada sensibilidad (30 mA).

GB Install a high sensitivity differential switch as supplementary protection to prevent mortal electric shocks (30 mA).

D Als zusätzlicher Schutz gegen die tödlichen Stromschläge ist ein hochsensibler Differentialschalter (30 mA).

F Comme protection supplémentaire contre les décharges électriques mortelles, installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (30 mA).

I Quale protezione supplementare dalla scosse elettriche letali installate un interruttore differenziale ad alta sensibilità (30 mA).

P Como protecção suplementar dos choques eléctricos letais, instalem um interruptor diferencial de elevada sensibilidade (30 mA).

NL Als extra veiligheid tegen elektrische schokken adviseren wij u een bijzonder gevoelige aardlekschakelaar (30 mA) aan te brengen.

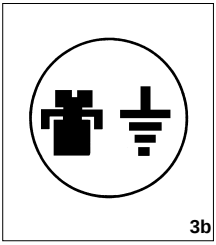
S Såsom extra skydd mot elstötar bör en differentialströmbrytare med hög känslighet (30 mA) installeras.

N Som en ekstra beskyttelse mot elektriske støt, bør det installeres en differensialstrømbryter med høy følsomhet (30 mA).

DK Som ekstra beskyttelse mod strømstød bør en differentialstrømafbryder med høj følsomhed (30 mA) installeres.

SF Lisäsuojaksi sähköiskuja vastaan suositellaan asennettavaksi sähkösyöttöön vikavirtakytkin, jonka herkkyys on suuri (30 mA).

GR Σαν επιπρσόθειη προστασìα από τι ς θανατηφόρες ηλεκτροπληξιες πρεπει να εγκαταστητε ενα διαφορικό διακοπτη υφήλής ευα ισθησιας (30 μA).



3b

3b

E Efectúe la toma a tierra de la bomba.

GB Connect pump earthing.

D Pumpe ausreichend erden!

F Effectuer la mise à la terre de la pompe.

I Eseguite la messa a terra della pompa.

P Efectuem a ligação à terra da bomba.

NL Zorg voor een deugkelijke aarding van de pomp.

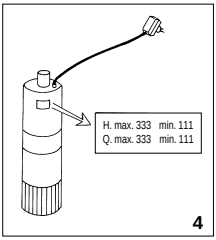
S Pumpen skall anslutas till jord.

N Pumpen skal koples til en jordet strømforsyning.

DK Pumpen skall tilsluttes til jord.

SF Pumppu on maadoitettava.

GR Η αντλ´ια πρέπεπι να γειωθε´ι.



4

4

E Utilice la bomba en el campo de prestaciones indicado en la placa.

GB Use pump observing standard performance limits.

D Verwenden Sie die Pumpe für die auf dem Leistungsschild angeführten Anwendungen!

F Utiliser la pompe en respectant les limites de performances indiquées sur la plaque.

I Utilizzate la pompa nel suo campo di prestazioni riportato in targa.

P Utilizem a bomba no seu campo de actividade referido na placa de classificação.

NL Gebruik de pomp alleen voor het op het typeplaatje aangeduide gebruiksgebied.

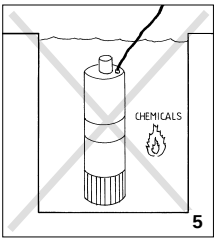
S Använd pumpen endast i prestandaintervallet enligt märkskylten.

N Bruk pumpen bare innenfor ytelsesintervallet som fremgår av merkeskiltet.

DK Anvend kun pumpen indenfor præstationsintervallet i hendhold til typeskiltet.

SF Käytä pumppua vain arvokilven tiedoista ilmenevissä olosuhteissa.

GR Χρησιμοποιε´ιτε την αντλ´ια εντ´ος του πεδ´ιου επιδόεων που αναγράφεται οτην πινακιδα.



5

5

E Atención a los líquidos y ambientes peligrosos.

GB Beware of líquids and hazardous environments.

D Pumpen vor Flüssigkeiten schützen und nicht in gefährlichen Umgebungen aufstellen.

F Attention aux liquides et aux milieux dangereux.

I Attenzione ai liquidi ed ambienti pericolosi.

P Attenção aos líquidos e ambientes perigosos.

NL Pas op met vioeistoffen en gevaarlijke ruimten.

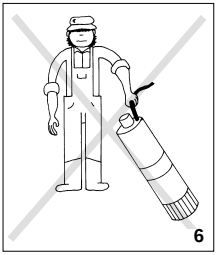
S Se upp för farliga vätskor och miljöer.

N Se opp for farlige væsker og miljøer.

DK Pas på farlige væsker og miljøer.

SF Älä pumppaa kemikaaleja äläkä käytä pumppua vaarallisessa ympäristössä.älta vaarallisia nesteitä ja ympäristöjä.

GR Προσοχή σε υγρά και σε επικινδυνο περιβάλλον.



6

E No transportar la bomba por el cable eléctrico.

GB Do not transport the pump by its electric cord.

D Achtung, nicht am Kabel ziehen, nicht am Kabel ablassen!

F Ne jamais transporter la pompe par le câble électrique.

I Non sollevare mai la pompa mediante il cavo elettrico.

P Não transportar a bomba pelo cabo eléctrico.

NL De pomp mag niet aan de stroomkabel gehesen worden.

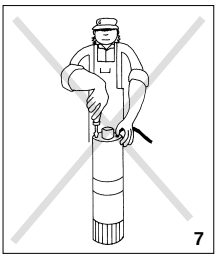
S Pumpen får ej lyftas i elkablarna.

N Pumpen må ikke løftes etter kabelen.

DK Pumpen må ikke transporteres ved lo/ft i det elektriske kabel.

SF Älä siirrä tai nosta pumppua sen liitäntäkaapelista.

GR Να μην μετακινειται η αντλια, κρατώντας την από το ηλεκτρικό της καλώδιο.



7

E La bomba sólo puede ser desmontada por personal autorizado.

GB The pump may only be disassembled by authorised persons.

D Die pumpe darf nur von Elektrofachkräften geöffnet werden.

F La pompe ne doit être démontée que par un service agréé.

I La pompa può solamente esssere smontara da personale autorizzato.

P A bomba só pode ser desmontada por pessoal autorizado.

NL De pomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door daartoe bevoegde personen.

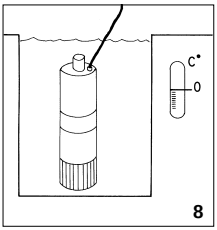
S Pumpen får endast demonteras och monteras av auktoriserad person.

N Pumpen må bare demonteres av godksent sørvice mann.

DK Pumpen må kun demonteres af autoriseret personale.

SF Pumpun saa avata huoltoa varten vain siihen koulutettu henkilö.

GR Η αντλία μπορεί να αποσυναρμολογηθεί ΜΟΝΟ από εξουνιοδοτημένους τεχνίτες.



8

E Atención a la formación de hielo.

GB Caution! Avoid icing.

D Schützen Sie die Pumpe vor Eisbildung!

F Attention à la formation de glace.

I Attenzione alla formazione di ghiaccio.

P Atenção à formação de gelo.

NL Let op de vorming van ijs.

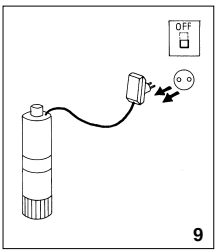
S Se upp för isbildning.

N Se opp for isdannelse.

DK Vær opmærksom på isdannelse.

SF Pumppu on suojattava jäätymiseltä.

GR Μροσοχήστη δημιουργία πάγου.



9

E Sacar la corriente de la electrobomba antes de cualquier intervención de mantenimiento.

GB Cut out power supply before servicing pump.

D Vor jedem Wartungseingriff an der Motorpumpe ist der Strom auszuschalten.

F Couper l'alimentation électrique de l'électropompe avant toute intervention d'entretien.

I Togliere la corrente all'elettropompa per qualsiasi intervento di manutenzione.

P Desliguem a corrente da bomba eléctrica antes de qualquer intervenção de manutenção.

NL Haal vóórdat u enig onderhoud aan de elektropomp pleegt, eerst de stekker uit het stopcontact.

S Frånkoppla elpumpen från elnätet innan några som helst underhållsarbeten.

DK Tag elpumpen fra elnettet før nogen form for vedligeholdelsesarbejder.

N Kople pumpen bort fra lysnettet før noen som helst vedlikeholdsarbeider foretas.

SF Irrota pumppu sähköverkosta aina ennen huoltotöiden aloittamista.

GR Αποσυνδέστε την ηλεροαντία απο το ηλεκτρικό ρεύμα πριν από οποιαδήποτε επεμβαση συντήρης.

Pompes Guinard
Bâtiment

POMPES GUINARD BATIMENT
58, Route de Perpignan
66380 **PIA - FRANCE**

E PRODUCTOS:
GB PRODUCTS:
D PRODUKTE:
F PRODUITS:
I PRODOTTI:
P PRODUTOS:
NL PRODUKTEN:

S PRODUKTER:
N PRODUKTER:
DK PRODUKTER:
SF TUOTTEET:
GR ΠΡΟΪΟΝΤΑ:

VIGILA
VIGILEX

E	Presión acústica dB (A)	**E**	No aplicable	**E**	Funcionamiento sumergida en pozos
GB	Acoustic radiation pressure dB (A)	**GB**	Not applicable	**GB**	Submersed operation in wells
D	Schalldruck dB (A)	**D**	Nicht anwendbar	**D**	Betrieb mit in den Brunnen getauchter Pumpe
F	Pression acoustique dB (A)	**F**	Non applicable	**F**	Fonctionnement en immersion dans le puits
I	Pressione acustica dB (A)	**I**	Non applicabile	**I**	Funzionamento in immersione nei pozzi
P	Pressão de irradiação acustica dB (A)	**P**	Não aplicável	**P**	Funcionamiento em imersão nos poços
NL	Akoestische Druck dB (A)	**NL**	Niet toepasbaar	**NL**	Werkt ondergedompeld in de putten
S	Ljudtryck dB (A)	**S**	Tillämpas ej	**S**	Drift med pump nedsänkt i brunn
N	Lydtrykk dB (A)	**N**	Kan ikke brukes	**N**	Drift med pump nedsenket i brunn
DK	Lydtryk dB (A)	**DK**	Kan ikke anvendes	**DK**	Drift med pumpe nedsænket i brønd
SF	ÄÄnipaine dB (A)	**SF**	Ei saa soveltaa	**SF**	Käyttö kaivo-uppopumpuilla
GR	ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ dB (A)	**GR**	Δεν εφαρμοζεται	**GR**	Λειτουργια με εμβαπτιοη οε φεατα

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
Los productos arriba mencionados se hallan conformes a: Directiva 89/392/CEE (Seguridad máquinas), Directiva 89/336/CEE (compatibilidad electromagnética), Directiva 73/23/CEE (Baja Tensión) y a la Norma Europea EN 60.335 – 2 – 41.

Firma/Cargo: Patrice Montserrat (Respons. Oficina Técnica)

CONFORMITEITSVERKLARING
Bovenstaande produkten voldoen aan de veiligheidsvoorschriften van de Richtlijn Machines 89/392/EEG, Richtlijn Electromagnetische compatibiliteit 89/336/EEG, laagspannings richtlijn 73/23/EEG en aan de Europese norm EN 60.335 – 2 – 41.

Handtekening/Hoedanigheld: Patrice Montserrat (Respons. Oficina Técnica)

EVIDENCE OF CONFORMITY
The products listed above are in compliance with: Directive 89/392/CEE (Machine Security), Directive 89/336/CEE (Electromagnetic compatibility), Directive 73/23/CEE (Low voltage) and with the European Standard EN 60.335 – 2 – 41.

Signature/Qualification: Patrice Montserrat (Respons. Oficina Técnica)

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Ovanstående produkter är i överenstämmelse med: Direktiv 89/392/CEE (Maskinsäkerhet), Direktiv 89/336/CEE (Elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv 73/23/CEE (Lågspänning) och med Europeisk Standard EN 60.335 – 2 – 41.

Namnteckning / Befattning: Patrice Montserrat(Respons. Oficina Técnica)

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die oben angeführten Produkte entsprechen den Sicherheitsbestimmungen der Maschinenrichtlinie 89/392/EG, der Richtlinien der Elektromagnetischen Verträglich 89/336/EG, der Niederspannungs Richtlinien 73/23/EG und der europäischen Vorschrift EN 60.335 – 2 – 41.

Unterschrift/Qualifizierung: Patrice Montserrat(Respons. Oficina Técnica)

OVERENSSTEMMELESESERKLÆRING
Ovenstående produkter oppfyller betingelsene i maskindirektiv 89/392/EU, elektromagnetiskdirektiv 89/336/EU, lavspenningsdirektiv EU/73/23, og Europeisk Standard EN 60.335 – 2 – 41.

Underskrift / Stilling: Patrice Montserrat(Respons. Oficina Técnica)

DECLARATION DE CONFORMITÉ
Les produits mentionnés ci-dessus sont conformes aux: Directive Sécurité Machines 89/392/CEE, Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE, Directive Basse Tension 73/23/CEE et à la Norme Européenne EN 60.335 – 2 – 41.

Signature/Qualification: Patrice Montserrat(Respons. Oficina Técnica)

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
De ovennævnte varer er i overensstemmelse med: Direktiv - 89/393/EU (sikkerhed - maskiner), Direktiv - 89/336/EU (elektromagnetisk forenelighed), Direktiv - 73/23/EU (lavspænding) og i overensstemmelse med den europæiske standard EN 60.335 – 2 – 41.

Signatur/Tilstand: Patrice Montserrat (Respons. Oficina Técnica)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
I prodotti su elencati sono conformi alle seguenti: Direttiva 89/392/CEE, (sicurezza della macchina), Direttiva 89/336/CEE (Compatibilita elettromagnetica), Direttiva 73/23/CEE (Bassa Tensione) e alla Norma europea EN 60.335 – 2 – 41.

Firma/Qualif Patrice Montserrat(Respons. Oficina Técnica)

VAKUUTUS YHDENMUKAISUUDESTA
Yllämainitut tuotteet ovat yhdenmukaisia direktiivin EU/89/392 (koneturvallisuus), direktiivin EU/89/336 (elektromagneettinen yhdenmukaisuus), direktiivin EU/73/23 (matalajännite) sekä eurooppalaisen standardin EN 60.335 – 2 – 41 kanssa.

Allekirjoitus / Virka-asema: Patrice Montserrat (Respons. Oficina Técnica)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Os produtos acima mencionados estão conforme a: Directiva 89/392/CEE (Segurança de Máquinas), Directiva 89/336/CEE (Compatibilidade Electromagnética), Directiva 73/23/CEE (Baixa tensão) e a Norma europeia EN 60.335 – 2 – 41.

Assinatura/Título Patrice Montserrat(Respons. Oficina Técnica)

ΑΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ
Τα παραπάνω προιόντα είναι σύμφωνα με την Οδηγία 89/392/ΕΕ (Ασφάλειας Μηχανημάτων) την Οδηγί ία 89/336/ΕΕ, (Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας) την Οδηγία 73/23/ΕΕ (Χαμηλής Τάσης) και με τον Ευρωπαικό Κανονισμό ΕΝ 60.335 – 2 – 41.

Υπογραφη/Θέση: Patrice Montserrat (Respons. Oficina Técnica)